

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ НАДАННЯ ПОСЛУГ КОВОРКІНГУ	GENERAL CONDITIONS FOR THE PROVISION OF COWORKING SERVICES
<p>1. Терміни та визначення</p> <p>1.1. Виконавець – особа, що надає послуги за цим Договором.</p> <p>1.2. Додаткові послуги – послуги, що безпосередньо пов'язані з наданням Послуг коворкінгу, в тому числі, але не обмежуючись: право споживати каву, чай, воду, використовувати канцелярські вироби тощо.</p> <p>1.3. Договір – договір про надання послуг коворкінгу, укладений між Замовником та Виконавцем, форма якого затверджена Виконавцем.</p> <p>1.4. Замовник – особа, яка уклала з Виконавцем Договір.</p> <p>1.5. Картка – пластикова картка, яка надає можливість доступу до Коворкінгу.</p> <p>1.6. Коворкінг (Територія Коворкінгу) – це приміщення Виконавця, визначене в Додатку №2 до Умов, яке є місцем надання Послуг коворкінгу відповідно до обраного Пакету послуг.</p> <p>1.7. Користувач – фізична особа, в тому числі фізична особа – підприємець, що має право користуватись Послугами коворкінгу відповідно до Договору або іншої домовленості між Сторонами.</p> <p>1.8. Пакет послуг – це вид Послуг коворкінгу, передбачений цими Умовами, що був обраний Замовником.</p> <p>1.9. Послуга коворкінгу – це послуга, що полягає в наданні Виконавцем Замовнику або призначеному ним Користувачу права перебування на території Коворкінгу протягом визначеного строку за плату, а також права отримувати Додаткові послуги, як передбачено цими Умовами, у приміщенні Виконавця, та його засобами, предметами, меблями тощо, на частині території Коворкінгу, визначеній Виконавцем відповідно до обраного Замовником Пакету послуг.</p> <p>1.10. Сторони або Сторона – Замовник та Виконавець або один з них відповідно.</p> <p>1.11. Умови – ці загальні умови надання Послуг коворкінгу.</p> <p>2. Предмет Договору</p> <p>2.1. За Договором Виконавець зобов'язується надати Замовнику та визначеним ним Користувачам Послуги коворкінгу, на умовах та в порядку, передбаченому Договором та цими Умовами, а Замовник зобов'язується своєчасно оплатити ці послуги.</p> <p>3. Укладення, зміна та розірвання Договору</p> <p>3.1. Договір укладається в письмовій формі шляхом його підписання Сторонами або їх уповноваженими представниками. Договір вважається укладеним шляхом заповнення та підписання Сторонами форми відповідного Договору, наданого Виконавцем.</p> <p>3.2. До укладення Договору Замовник – фізична особа зобов'язана надати Виконавцю копію свого паспорту, довідки про присвоєння ідентифікаційного номеру і вказати в Договорі адресу свого фактичного проживання, електронну поштову адресу та номер телефону, які слугуватимуть засобами зв'язку з Замовником. До укладення Договору Замовник – юридична особа зобов'язана надати Виконавцю засвідчену копію Протоколу загальних зборів про призначення керівника (підписанта) за Договором та/або документ, що підтверджує повноваження підписанта зі сторони Замовника.</p> <p>3.3. Ці Умови є невід'ємною частиною Договору. Сторони в Договорі можуть відступити від цих Умов та врегулювати свої правовідносини іншим чином. Умови Договору мають перевагу над цими Умовами.</p> <p>3.4. Виконавець може змінити ці Умови або затвердити їх в новій редакції в односторонньому порядку без погодження з Замовником. Відповідні зміни та нова редакція Умов набирають чинності для Замовника відразу після повідомлення Замовника про такі зміни чи про нову редакцію. Замовник вважається належно повідомленим про всі зміни та редакції Умов, якщо Замовник розмістив їх для загального ознайомлення у Коворкінгу чи на власній сторінці в мережі Інтернет за посиланням https://www.coworkingplatforma.com/. У такому разі внесення змін до Договору чи письмове підтвердження ознайомлення Замовника з Умовами не вимагається.</p> <p>3.5. Договір може бути розірвано лише за згодою Сторін або за рішенням Виконавця. Відмова від надання Послуг</p>	<p>1. Terms and Definitions</p> <p>1.1. Contractor – a party that provides services under this Agreement.</p> <p>1.2. Ancillary services - services directly related to the provision of coworking services, including but not limited to: the right to consume coffee, tea, water, use stationery, etc.</p> <p>1.3. Agreement - the agreement on the provision of coworking services concluded between the Customer and the Contractor, the form of which is approved by the Contractor.</p> <p>1.4. Customer - the person who has concluded the Agreement with the Contractor.</p> <p>1.5. Card - a plastic card that provides access to coworking</p> <p>1.6. Coworking (coworking territory) - the premises of the Contractor, as defined in Appendix No. 2 to the Conditions, which are the place for providing coworking services in accordance with the selected Service package</p> <p>1.7. User - a natural person, including an individual entrepreneur who is entitled to use the Coworking Services in accordance with the Agreement or other agreement between the Parties.</p> <p>1.8. Service Package - is the kind of Coworking service provided for by these Conditions that were selected by the Customer</p> <p>1.9. Coworking service - is a service residing in granting by the Contractor to the Customer or the User assigned by him the right to stay on the territory of coworking for a certain period for a fee, as well as the right to receive Ancillary Services as provided for in these Conditions, at the Contractor's premises, and by its means, objects, furniture, etc., on the part of the coworking territory determined by the Contractor in accordance with the package of services selected by the Customer.</p> <p>1.10. Parties of Party - the Customer and the Contractor or respectively one of them</p> <p>1.11. Conditions - these general conditions for the provision of coworking services</p> <p>2. Subject matter of the agreement</p> <p>2.1. Under the Agreement, the Contractor undertakes to provide the Customer and Users defined by him, the Coworking Service on conditions and in the manner provided for by the Agreement and these Conditions, and the Customer undertakes to pay for these services on time</p> <p>3. Conclusion, amendment and termination of the Agreement</p> <p>3.1. The Agreement is concluded in writing through its signing by the Parties or their authorized representatives. The Agreement shall be deemed concluded by filling in and signing by the Parties of the form of the relevant agreement provided by the Contractor.</p> <p>3.2. Before the conclusion of the Agreement, the Customer - natural person is obliged to provide the Contractor with a copy of his passport, a certificate of assignment of the identification number and indicate in the Agreement the address of his actual residence, electronic mail address and phone number that will serve as a means of communication with the Customer. Before the conclusion of the Agreement, the Customer - a legal entity is obliged to provide the Contractor with a certified copy of the Minutes of the General Meeting on the appointment of a head (signatory) under the Agreement and / or a document confirming the powers of the signatory on the part of the Customer</p> <p>3.3. These conditions are an integral part of the Agreement. The parties of the Agreement may derogate from these Conditions and settle their legal relationship in another way. The terms of the Agreement shall prevail over these Conditions</p> <p>3.4. The Contractor may amend these conditions or approve them in a new version unilaterally without agreement with the Customer. The relevant changes and the new edition of the Conditions shall come into force for the Customer immediately after the Customer's notification of such changes or a new version. The Customer is deemed to be duly notified of any changes and revisions to the Conditions, if the Customer has posted them for public familiarization in coworking or on his own website on the Internet at https://www.coworkingplatforma.com/. In this case, amendments to the Agreement or written confirmation of the Client's familiarization with the Conditions are not required</p>

<p>коворкінгу, припинення надання Послуг коворкінгу тощо не є зміною або розірванням Договору.</p>	<p>3.5. The Agreement can be terminated only by agreement of the parties or by the decision of the Contractor. Refusal to provide coworking services, cessation of coworking services, etc. is not a change or termination of the Agreement</p>
<p>4. Порядок надання Послуг коворкінгу</p> <p>4.1. Замовлення Послуг коворкінгу відбувається шляхом повідомлення Замовником Виконавця про бажання скористатись Послугою коворкінгу та оплати обраного Пакету послуг в повному обсязі, якщо інше не випливатиме з Договору. Повідомлення Замовником Виконавця про бажання скористатись Послугою коворкінгу може відбуватись письмово, в тому числі шляхом укладення Договору, усно, електронною поштою або іншими засобами зв'язку.</p> <p>4.2. Замовлення може також відбуватись конклюдентними діями: якщо Замовник, який раніше замовляв певний Пакет послуг, сплатив Виконавцю суму, що дорівнює або перевищує вартість такого ж Пакету послуг на наступний строк, вважається, що Замовник зробив замовлення вказаного Пакету послуг на наступний строк, який він таким чином оплатив.</p> <p>4.3. У випадку, якщо вільних місць у Коворкінгу недостатньо для надання Замовнику Послуг коворкінгу в межах обраного Замовником Пакету послуг, або якщо Виконавець не може надати Послуги коворкінгу з інших незалежних від нього причин, Виконавець одразу ж після встановлення цього факту повідомляє про це Замовника. В такому випадку Замовник може змінити замовлення або відмовитись від нього. Якщо Замовник вже сплатив за надання Послуг коворкінгу, Замовник сплачує різницю між сплаченою сумою та сумою, що підлягає сплаті за зміненням замовленням, якщо нова обрана Замовником Послуга коворкінгу дорожча за ту Послугу коворкінгу, яку Виконавець не може надати Замовнику; а якщо нова обрана Замовником Послуга коворкінгу дешевша за ту Послугу коворкінгу, яку Виконавець не може надати Замовнику, надлишок сплачених коштів Замовником повертається Замовнику. У разі, якщо Замовник відмовився від Послуги коворкінгу з вищенаведених підстав, Замовник має право витребувати від Виконавця повернення повної сплати сплаченої вартості Послуги.</p> <p>4.4. Замовлення вважається зробленим, а Замовник має право отримати Послуги коворкінгу за умови попередньої сплати повної вартості за відповідний Пакет послуг, якщо Виконавець не прийме інше рішення.</p> <p>4.5. Якщо це передбачено умовами Пакету послуг, або якщо Замовник замовив Пакет послуг для двох і більше фізичних осіб, Замовник може призначити Користувачів. В такому випадку Замовник має повідомити Виконавця про таких Користувачів та надати Виконавцю ті відомості про них, які дозволять їх ідентифікувати. Якщо Замовник бажає змінити чи додати нових Користувачів, він має попередньо повідомити про це Виконавця.</p> <p>4.6. Послуги коворкінгу починають надаватись з моменту укладення Договору та повної оплати або з іншого моменту за погодженням Сторін.</p> <p>4.7. Замовник може замовити послугу коворкінгу з відповідного переліку послуг, зазначеного на сайті.</p> <p>4.8. У разі, якщо за цими Умовами строк Пакету послуг дорівнює одному календарному місяцю, а Пакет послуг за Договором починає надаватись в середині місяця, то Виконавець визначає вартість Пакету послуг пропорційно кількості днів в такому неповному календарному місяці, а строк Пакету послуг в неповному календарному місяці дорівнюватиме кількості днів, протягом яких Пакет послуг фактично надається. Якщо розмір вартості за неповний календарний місяць Пакету послуг зазначений у Договорі, до такого неповного календарного місяця застосовується умови Договору. Сторони округляють значення розміру орендної плати за неповний календарний місяць до найближчого цілого числа за наступним правилом: якщо після коми значення вартості орендної плати за неповний календарний місяць більше або дорівнює «n,50» (де «n» – це будь-яке останнє ціле число до коми) то вартість орендної плати за неповний календарний місяць після коми округляється до наступного</p>	<p>4. Procedures for the provision of coworking services</p> <p>4.1. The order of coworking services is carried out by notifying the Contractor by the Customer about the desire to use the coworking service and payment for the selected package of services in full, unless otherwise provided by the Agreement. Notification by the Customer of the Contractor about the desire to use the coworking service may be in writing, including by concluding an agreement, orally, by e-mail or by other means of communication</p> <p>4.2. An order can also take place in implicative actions: if the Customer previously ordered a certain service package, paid the Contractor an amount equal to or greater than the cost of the same service package for the next term, it is considered that the Customer ordered the specified service package for the next term</p> <p>4.3. In the event that there are insufficient number of vacant places in Coworking to provide the Customer with Coworking Services within the scope of the service package selected by the Customer, or if the Contractor can not provide coworking services for other reasons beyond his control, the Contractor immediately notifies the Customer of this fact In this case, the Customer can change the order or cancel it If the Customer has already paid for the provision of coworking services, the Customer pays the difference between the amount paid and the amount payable under the changed order if the new coworking service selected by the Customer is more expensive than the coworking service that the Contractor can not provide to the Customer; and if the new coworking service chosen by the Customer is cheaper than the coworking service which the Contractor can not provide to the Customer, the excess of the paid funds shall be returned to the Customer. In the event that the Customer has refused from the coworking service for the reasons stated above, the Customer has the right to demand from the Contractor the return of the full amount of the paid value of the Service</p> <p>4.4. The Order is deemed to be made, and the Customer is entitled to receive Coworking Services provided that the full value of the corresponding Service Package is paid, unless the Contractor makes a different decision</p> <p>4.5. If the following is stipulated by the conditions of the service package, or if the Customer has ordered a Service Package for two or more individuals, the Customer can appoint Users. In this case, the Customer must inform the Contractor about such Users and provide the Contractor with the information about them that will allow them to be identified. If the Customer wishes to change or add new users, he must first notify the Contractor</p> <p>4.6. Coworking services start to be provided from the moment of conclusion of the Agreement and full payment or from another moment upon agreement of the Parties</p> <p>4.7. The customer can order one or more of the services, given on the website.</p> <p>4.8. In the event that according to the Conditions term of the service package is equal to one calendar month and the Service Package under the Agreement starts to be provided in the middle of the month, the Contractor determines the price of service package in proportion to the number of days in such incomplete calendar month, and the service package period in an incomplete calendar month is equal to the number of days during which the Service Package is actually provided. If the price for an incomplete calendar month of a service package is specified in the Agreement, the terms of the Agreement shall apply to such incomplete calendar month. The parties round off the value of the rent for an incomplete calendar month to the nearest whole number according to the following rule: if after the comma the value of the rent for an incomplete calendar month is greater than or equal to "n, 50" (where "n" is any last whole number before the coma) then the rent for an incomplete calendar month after the comma is rounded up to the next whole number upwards, and if after the comma the value of the rent for an incomplete calendar month is less than "n, 50" (where "n" is any last whole number before</p>

<p>цілого числа в бік збільшення, а якщо після коми значення вартості орендної плати за неповний календарний місяць менше «п,50» (де «п» – це будь-яке останнє ціле число до коми) то вартість орендної плати за неповний календарний місяць після коми округляється до попереднього цілого числа в бік зменшення.</p> <p>4.9. Незалежно від обраного Пакету послуг, Користувачі мають право користуватись місцями спільного користування, до яких, в тому числі, належать: вбиральні, коридори, холи тощо, та не належать зони Коворкінгу, що охоплюються хоча б одним із згаданих вище Пакетів послуг.</p> <p>4.10. Виконавець на свій вибір в межах будь-якого із зазначених вище Пакетів послуг може надавати Користувачам Додаткові послуги.</p> <p>4.11. Виконавець забезпечує регулярне прибирання на території Коворкінгу, постійну наявність доступу до мережі інтернет за допомогою бездротового зв'язку Wi-Fi, постійну наявність електроенергії, справність системи кондиціонування, підтримання температурного режиму, наявного обладнання та протягом розумного часу усуває можливі недоліки, що можуть виникати в обладнанні Виконавця, що знаходиться на території Коворкінгу.</p> <p>4.12. На території Коворкінгу може здійснюватися відеоспостереження.</p> <p>4.13. Виконавець в будь-який момент може замінити виділене Користувачу робоче місце на інше робоче місце в межах обраного Пакету послуг.</p> <p>4.14. Жодне обладнання та майно, яке може бути використано Користувачем у відповідності до обраного Пакету послуг не передається йому у володіння, в тому числі за актом приймання-передачі, та не може бути переміщене Користувачем за межі зони надання Пакету послуг. Після припинення надання Послуг коворкінгу обладнання та інше майно, передане при наданні Послуг коворкінгу, має бути повернуто Виконавцю.</p> <p>4.15. Замовник не має право передавати третій особі свої права, які надані йому Договором та Умовами.</p> <p>4.16. Замовник зобов'язаний дотримуватись та забезпечити дотримання Користувачами правил поведінки на території Коворкінгу, що затверджені Виконавцем, норм чинного законодавства, в тому числі стосовно поведінки в громадських місцях.</p> <p>4.17. З метою забезпечення доступу до Коворкінгу Виконавець може забезпечити Замовника та Користувачів Картками.</p> <p>4.18. Замовник та Користувачі не мають права передавати Картку третім особам без письмової згоди Виконавця. З метою унеможливлення використання картки третіми особами, Виконавець має право ідентифікувати Користувача за допомогою документа, що підтверджує особу Користувача для порівняння з відомостями в Договорі, фотографувати Користувача та наносити на картку фотозображення Користувача.</p> <p>4.19. З метою отримання Послуг коворкінгу та доступу до території Коворкінгу Виконавець зобов'язаний передати у власність, а Замовник зобов'язаний придбати Картки, кількість яких дорівнює кількості Користувачів. Вартість однієї Картки становить 120 грн., включно з ПДВ (20%).</p> <p>4.20. Виконавець має право регулярно на свій розсуд проводити перевірки на предмет дотримання Замовником та Користувачами умов Договору.</p> <p>4.21. У випадку виходу з ладу устаткування, що знаходиться на території Коворкінгу, Замовник самостійно або через Користувача повідомляє про це Виконавця. Виконавець повинен усунути такі недоліки протягом розумного строку з моменту повідомлення.</p> <p>4.22. Користувач не має право виносити за межі території Коворкінгу обладнання, устаткування та інше майно, яке знаходиться на території Коворкінгу та не належить цьому Користувачу.</p> <p>5. Автоматичне продовження та припинення Послуг коворкінгу</p> <p>5.1. Після завершення строку замовленого Пакету послуг, що обліковується помісячно, Пакет послуг автоматично продовжується на наступний місяць. В такому випадку Замовник за погодженням з Виконавцем зобов'язаний сплатити за наступний строк користування Пакетом послуг.</p>	<p>the coma) then the rent for an incomplete calendar month after the comma is rounded to the previous whole number in the direction of decreasing</p> <p>4.9. Regardless of the chosen service package, Users have the right to use public places, including, among others, cloakrooms, corridors, halls, etc., and do not include coworking zones covered by at least one of the above service packages</p> <p>4.10. The Contractor on his choice within any of the above service packages may provide Users with Ancillary Services</p> <p>4.11. The contractor provides regular cleaning in the territory of coworking, the constant availability of access to the Internet with the help of wireless Wi-Fi, the constant availability of electricity, the air conditioning system, the maintenance of the temperature regime, the available equipment and within a reasonable time eliminates possible shortcomings that may arise with equipment of the Contractor on the territory of coworking</p> <p>4.12. Video surveillance can be carried out on the territory of Coworking.</p> <p>4.13. The Contractor at any time can replace the workplace allocated to the User for another workplace within the selected Service Package</p> <p>4.14. No equipment and property that can be used by the user in accordance with the selected service package is transferred to him in possession, including under the act of transfer and can not be moved by the user outside the service package zone. After the termination of the provision of Coworking services, equipment and other property transferred in the provision of Coworking Services shall be returned to the Contractor</p> <p>4.15. The Customer shall not have the right to transfer to a third party his rights given to him by the Agreement and the Conditions.</p> <p>4.16. The customer is obliged to comply with and ensure that users comply with the rules of conduct in the territory of coworking, approved by the Contractor, the norms of the current legislation, including those relating to conduct in public places</p> <p>4.17. In order to provide access to coworking, the Contractor can provide the Customer and users with cards</p> <p>4.18. The Customer and Users do not have the right to transfer the Card to third parties without the written consent of the Contractor. In order to prevent the use of the card by third parties, the Contractor has the right to identify the user using a document confirming the identity of the user for comparison with the data in the Agreement, photographing the user and placing the user's photo on the Card</p> <p>4.19. In order to obtain the Coworking Service and access to the territory of coworking, the Contractor is obliged to transfer to the ownership, and the Customer is obliged to purchase Cards, the number of which is equal to the number of Users. The cost of one card is 120 UAH, including VAT (20%)</p> <p>4.20. The Contractor has the right to conduct regular checks at its own discretion for the observance of the terms of the Agreement by the Customer and the Users</p> <p>4.21. In the event of failure of equipment located in the territory of coworking, the Customer by himself, or with the help of the user, notifies the Contractor thereof. The Contractor shall remedy such deficiencies within a reasonable time from the date of notification.</p> <p>4.22. The user has no right to take outside the territory of coworking equipment, machinery and other property that is located in the territory of coworking and does not belong to this user</p> <p>5. Automatic extension and termination of Coworking services</p> <p>5.1. After the end of the term of the ordered monthly Service package, the Service Package is automatically extended for the next month. In this case, the Customer, upon agreement with the Contractor, must pay for the next period of using the service package. A Service package, with hourly period can not be extended automatically.</p>
--	---

<p>Пакет послуг, строк якого обліковується по годинно, не може бути продовжений автоматично.</p> <p>5.2. У випадку, якщо Замовник бажає відмовитись від автоматичного продовження Пакету послуг, він має повідомити про це Виконавця за 30 календарних днів до дати закінчення строку замовленого Пакету послуг.</p> <p>5.3. Виконавець може в односторонньому порядку відмовитись від продовження Пакету послуг, про що він повідомляє Замовника в будь-який час, в тому числі після отримання від Замовника оплати Пакету послуг. У разі відмови Виконавця від продовження Пакету послуг на наступний строк, Виконавець може протягом семи днів з моменту отримання грошових коштів від Замовника, повернути сплачену вартість Пакету послуг на наступний строк.</p> <p>5.4. У випадку припинення Пакету послуг, який не буде продовжений на наступний строк за погодженням з Виконавцем, Замовник зобов'язаний звільнити та забезпечити звільнення території Коворкінгу всіма призначеними ним Користувачами. У разі якщо Замовник не звільнив Коворкінг на момент закінчення строку Пакету послуг та не забезпечив звільнення території Коворкінгу всіма призначеними ним Користувачами, Замовник зобов'язаний сплатити Виконавцю штраф в розмірі 200% від вартості Пакету послуг, яким він фактично користувався без погодження з Виконавцем.</p>	<p>5.2.</p> <p>5.3.</p> <p>5.4.</p>	<p>In case the Customer wishes to cancel automatic extension of the Service package, he must inform the Contractor about it 30 calendar days before the expiration date of the ordered Service package</p> <p>The Contractor can unilaterally refuse to continue the Service package. About this decision the Contractor informs the Customer at any time, including after receiving the payment of the Service package from the Customer. In the event of the Contractor's refusal to continue the Service package for the next term, the Contractor may, within seven days from the receipt of funds from the Customer, return the paid value of the Service package for the next term.</p> <p>In case of termination of the Service package, which will not be extended for the next term upon agreement with the Contractor, the Customer is obliged to vacate and ensure the vacation of the territory of coworking by all Users appointed by him. In the event that the Customer has not vacated Coworking at the time of the end of the term of the Service package and did not ensure the vacation of the territory of coworking by all Users appointed by him, the Customer is obliged to pay to the Contractor a fine of 200% of the cost of the Service package that he actually used without agreement with the Contractor.</p>
<p>6. Оплата за послуги</p> <p>6.1. За надання Послуг коворкінгу Замовник сплачує Виконавцю вартість за надані Послуги коворкінгу. Така вартість зазначена у Договорі що підписується Сторонами.</p> <p>6.2. З метою забезпечення виконання своїх зобов'язань в частині сплати передбачених платежів та/або відшкодування збитків, Замовник перераховує на банківський рахунок Виконавця грошові кошти в розмірі та до терміну, що зазначені в Договорі (далі – «Гарантійна сума»).</p> <p>Гарантійна сума є майном, право власності на яке не переходить до Виконавця в момент та на підставі окремої письмової односторонньої угоди Виконавця (повідомлення), направленої на адресу Замовника.</p> <p>Виконавець має право зарахувати повністю або частково Гарантійну суму в рахунок погашення зобов'язаностей Замовника перед Виконавцем по будь-яким грошовим зобов'язанням в результаті порушення Замовником умов Договору та/або цих Умов.</p> <p>У випадку, якщо частина Гарантійної суми спрямована в рахунок забезпечення виконання зобов'язань Замовника за, що призвело до зменшення Гарантійної суми, Замовник зобов'язаний поповнювати Гарантійну суму до досягнення нею розміру, визначеного в Договорі у строк 5 (п'яти) банківських днів, з моменту відправлення відповідного письмового повідомлення Виконавця. У разі дострокового припинення Договору Гарантійна сума підлягає поверненню протягом 20 (двадцяти) робочих днів з дати припинення Договору в розмірі її невикористаної частини.</p> <p>6.3. Вартість Послуг коворкінгу сплачується Замовником Виконавцеві на умовах 100% передплати до початку надання послуг за Договором. Якщо Замовник є резидентом України – розрахунки між Сторонами здійснюються виключно в національній валюті України гривні у порядку передбаченому нормами чинного законодавства. Якщо Замовником є нерезидент – розрахунки між Сторонами здійснюються в доларах США за цінами, зазначеними у Договорі. Рахунок Замовника на оплату Пакет послуг є чинним протягом 3 (трьох) банківських днів.</p> <p>6.4. У разі припинення Замовником користування Послугою коворкінгу, сума грошей, сплачена Замовником за Пакет послуг, не повертається, якщо Виконавцем не буде прийнято інше рішення.</p> <p>6.5. Вартість Пакетів послуг, визначена в Договорі для резидентів України змінюється в разі зміни курсу гривні до долару США, встановленого НБУ на день виставлення Виконавцем рахунку по сплаті за відповідний Пакет послуг, та визначається за наступною формулою:</p> <p>B = Bc*(помножити) K, де:</p> <p>B – змінений розмір вартості Пакету послуг на день виставлення Виконавцем рахунку включно з ПДВ (20%); При цьому, при визначенні значення «B»</p>	<p>6.</p> <p>6.1.</p> <p>6.2.</p> <p>6.3.</p> <p>6.4.</p> <p>6.5.</p>	<p>Payment for services</p> <p>For the provision of coworking services, the Customer pays to the Contractor the cost for the provided services. Such cost is specified in the Agreement signed by the Parties.</p> <p>For the purpose of ensuring implementation of obligations regarding payments and/or compensation of losses, the Customer transfers into the bank account of the Contractor monetary funds in the amount and within the terms specified in the Agreement (hereinafter - the "Guarantee amount"). The Guarantee amount shall be the owned by the Customer unless the Contractor sends a separate written unilateral agreement of the Customer on the day of sending such message to the address of the Customer.</p> <p>The Contractor is entitled to count the Guarantee amount towards the repayment of the outstanding amount of the Customer regarding any violation of conditions of Contract and/or Rules.</p> <p>If the Guarantee amount is directed into the account of ensuring implementation of obligations of the Customer partly, the Customer is obliged to increase the Guarantee amount till it reaches the size determined in Agreement, within the term of 5 (five) banking days, from the moment of sending corresponding written notice of the Contractor. In case of early termination of this Contract the Guarantee amount is subject to return within 20 (twenty) working days from the date of termination of the Contract at the size of unused part.</p> <p>6.3. The cost of Coworking services is paid by the Customer to the Contractor on the terms of 100% prepayment before the beginning of the provision of services under the Agreement. If the Customer is a resident of Ukraine - settlements between the Parties are made exclusively in the national currency of Ukraine - hryvnia in the manner prescribed by the applicable law. If the Customer is a non-resident, settlements between the Parties shall be made in US dollars at the prices specified in the Agreement. The Customer's invoice for payment of the Service Package is valid for 3 (three) banking days.</p> <p>6.4. If the Customer ceases to use Coworking services, the amount paid by the Customer for the Service Package shall not be refunded unless the Contractor makes a different decision.</p> <p>6.5. The cost of service packages defined in the Agreement for residents of Ukraine changes when the exchange rate of the hryvnia against the US dollar set by the NBU as of the date the Contractor invoices the payment for the corresponding Service Package and is determined by the following formula:</p> <p>B = Bc*(multiply) K, where:</p> <p>B - the changed cost of the Service package as of the date the Contractor invoiced the account, including VAT (20%); In this case, when determining the value of "B", the Parties round off the values of "B" to the nearest whole number according to the following rule: if the value of "Bc * K" is greater than or equal to "n, 50", where "n" is any last whole number before coma, the</p>

	<p>Сторони округляють значення «В» до найближчого цілого числа за наступним правилом: якщо значення «Вс*К» більше або дорівнює «п,50», де «п» – це будь-яке останнє ціле число до коми, то значення «В» округляється до наступного цілого числа в бік збільшення, а якщо значення «Вс*К» менше «п,50», де «п» – це будь-яке останнє ціле число до коми, то «В» округляється до попереднього цілого числа в бік зменшення. При округленні значення «В», цифри після коми дорівнюють нулю.</p> <p>Вс – розмір вартості Пакету послуг включно з ПДВ (20%) у гривні, встановлений Договором;</p> <p>К – коефіцієнт, який визначається за формулою: $K = K_k / (\text{поділити}) K_d$, де:</p> <p>Кк – офіційний курс української гривні до долару США, встановлений Національним банком України на день виставлення Виконавцем рахунку;</p> <p>Кд – офіційний курс української гривні до долару США, встановлений Національним банком України на дату виставлення рахунку..</p> <p>Якщо коефіцієнт К, визначений відповідно до п. 6.5 Умов, на день виставлення Виконавцем рахунку, менше або дорівнює 1, вартість Пакетів послуг, встановлена Договором, залишається без змін, а формула, визначена в цьому п. 6.5 – не застосовується.</p>	<p>value of "b" is rounded to the next whole number upward, and if the value of "Bc * K" is less than "n, 50", where "n" is any last whole number to the coma, then "B" is rounded to the previous whole number in the direction of decreasing. When rounding the value of "B", the numbers after the comma are zero.</p> <p>Bc - the cost of the Service package including VAT (20%) in UAH, specified in the Agreement.</p> <p>K is a coefficient determined by the formula: $K = K_k / (\text{divide}) K_d$, where:</p> <p>Kk - the official rate of the Ukrainian hryvnia against the US dollar, established by the National Bank of Ukraine on the day the invoice;</p> <p>Kd - the official rate of the Ukrainian hryvnia against the US dollar, set by the National Bank of Ukraine on the invoicing date.</p> <p>If the coefficient K, determined in accordance with clause 6.5 of the Conditions, on the date of the invoice issued by the Contractor is less than or equal to 1, the value of the Service packages specified in Agreement remains unchanged, and the formula defined in this clause 6.5 - is not applied</p>	
6.6.	Вартість Послуг коворкінгу включає всі Додаткові послуги.	6.6.	The cost of Coworking services includes all ancillary services.
6.7.	У разі, якщо Замовник сплатив за Пакет послуг після дати, коли Послуга коворкінгу мала почати надаватись,, Виконавець має право за власним рішенням:	6.7.	In the event that the Customer has paid for the Service Package after the date when the Coworking Service was to be provided, the Contractor has the right, by his own decision:
	- прийняти оплату Пакету послуг за строк Пакету послуг згідно з Договором, при цьому відповідна частина оплати зараховується в оплату строку прострочення оплати, а загальний строк надання Пакету послуг розраховується з дня, коли такі Послуги коворкінгу мали бути оплачені;	-	To accept the payment for the Service package for the term of the Service package under the Agreement, with the corresponding part of the payment being included in payment for the delay in payment, and the total period for the provision of the Service package is calculated from the day when such Coworking services are to be paid;
	- повернути оплату Пакету послуг та відмовити Замовнику в наданні Послуг коворкінгу.	-	Return the payment for the Service package and refuse to provide the customer with the Coworking services.
6.8.	У разі розрахунків за Договором в безготівковій формі, моментом оплати вважається момент зарахування грошових коштів на поточний рахунок Виконавця, вказаний в Договорі.	6.8.	In the event of settlements under the Agreement in non-cash form, the moment of payment is the moment of transfer of funds to the Contractor's settlement account specified in the Agreement
6.9.	У разі розрахунків за Договором в готівковій формі, моментом оплати вважається момент отримання грошових коштів, про що Замовнику надається чек про сплату.	6.9.	In the event of settlements under the Agreement in cash form, the moment of payment is the time of receipt of funds, with the receiving by the Customer of check on payment.
7.	Правила поведінки на території Коворкінгу	7.	Rules of conduct in the Coworking territory
7.1.	Обчислювальна та інша техніка (обладнання, меблі тощо), що знаходиться на території Коворкінгу, має використовуватись відповідно до технічних вимог та обмежень.	7.1.	Computing and other equipment (equipment, furniture, etc.), which is located on the territory of coworking, should be used in accordance with technical requirements and limitations.
7.2.	Канцелярські товари та інші матеріали, електроенергія, вода, інші матеріальні ресурси, що надаються як Додаткові послуги, мають використовуватись ощадливо та раціонально.	7.2.	Stationery and other materials, electricity, water, other material resources provided as ancillary services, should be used sparingly and rationally.
7.3.	Забороняється встановлення на обладнання Виконавця програмного забезпечення без його попередньої письмової згоди.	7.3.	It is prohibited to install software on the Contractor's equipment without the written consent.
7.4.	Забороняється використовувати надане обладнання для розробки комп'ютерних програм, що мають ознаки вірусних та інших програм що можуть завдати шкоди.	7.4.	It is prohibited to use the provided equipment for the development of computer programs that have signs of virus programs and other programs that can be harmful.
7.5.	Забороняється зберігати або розповсюджувати у будь-якій формі матеріали, що суперечать засадам суспільної моралі та заборонені нормами чинного законодавства із використанням обладнання Виконавця.	7.5.	It is prohibited to store or distribute in any form materials that are contrary to the principles of public morality and prohibited by the norms of the current legislation using the Contractor's equipment.
7.6.	Забороняється займатись на території Коворкінгу виробництвом будь-чого, торгівлею товарами; наданням послуг; агітацією; розповсюдженням рекламною або іншої інформаційної продукції, за винятком тих видів діяльності, що відповідають призначенню Коворкінгу.	7.6.	It is prohibited to engage in the production of anything in the territory of coworking, trade in goods; provision of services; agitation; dissemination of advertising or other information products, with the exception of those activities that meet the purpose of coworking.
7.7.	Адреса Коворкінгу не може бути зареєстрована в органах державної влади в якості адреси місцезнаходження або використовуватись іншим чином, якщо інше не буде передбачено Договором.	7.7.	The Coworking address can not be registered with the state authorities as the address of the location or used in any other way, unless otherwise provided by the Agreement.
7.8.	Місце розташування майна та обладнання Виконавця не може бути змінено без згоди Виконавця.	7.8.	The location of the Contractor's property and equipment can not be changed without the consent of the Contractor.
7.9.	Заборонено споживати алкогольні та слабоалкогольні напої, палити тютюнові вироби, електронні сигарети, тощо.	7.9.	It is prohibited to drink alcoholic and low alcohol drinks, smoke tobacco products, electronic cigarettes, and etc.
		7.10.	It is prohibited to be on the territory of coworking in a state of alcoholic or narcotic intoxication.
		7.11.	It is forbidden to damage the property of third parties.

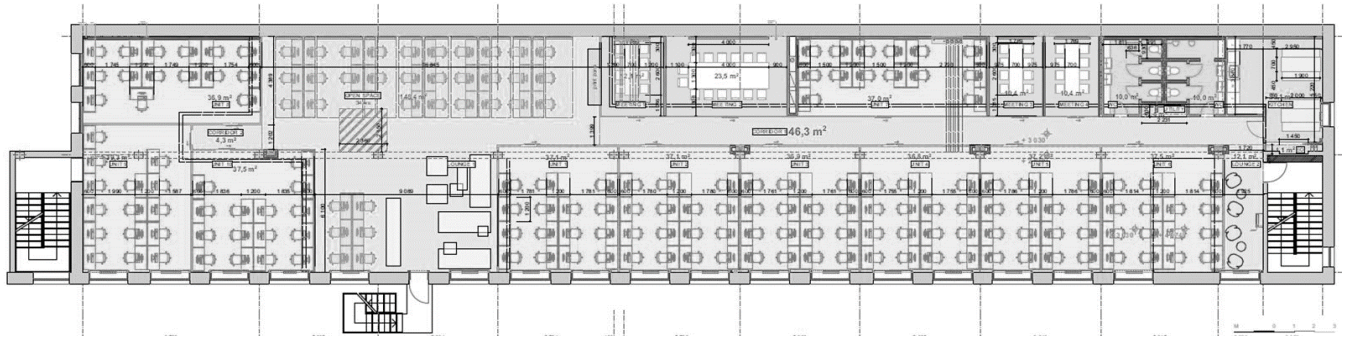
7.10.	Забороняється перебувати на території Коворкінгу у стані алкогольного або наркотичного сп'яніння.		
7.11.	Забороняється завдавати шкоди майну третіх осіб.		
8.	Відповідальність Сторін	8.	Liability of the parties
8.1.	За порушення, в тому числі неналежне виконання, Договору Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством України та Договором.	8.1.	For breaches, including improper performance of the Agreement, the Parties are liable under the laws of Ukraine and the Agreement.
8.2.	Особа, яка порушила зобов'язання, несе відповідальність за наявності її вини – умислу або необережності, якщо інше не встановлено договором або законом.	8.2.	A person who violates an obligation is liable in the presence of his fault - intent or negligence, unless otherwise provided by the Agreement or law.
8.3.	Відповідальність перед Виконавцем за дії Користувачів несе Замовник, який їх призначив.	8.3.	Customer is responsible for the Users assigned by him before the Contractor.
8.4.	Замовник зобов'язаний в повному обсязі відшкодувати Виконавцю та третім особам збитки за будь-яке пошкодження чи втрату майна, спричинені з вини Замовника або з вини призначених ним Користувачів	8.4.	Customer is obliged to fully compensate the Contractor and third parties for any damage or loss of property caused by the fault of the Customer or through the fault of the Users assigned by him.
8.5.	Виконавець не відповідає за порушення Договору, якщо таке порушення не залежить від волі Виконавця, в тому числі за ті, що сталися внаслідок дій або бездіяльності: постачальників комунальних послуг, інтернет-провайдерів, орендодавця Виконавця тощо.	8.5.	The Contractor shall not be liable for the violation of the Agreement if such violation does not depend on the will of the Contractor, including those that occurred as a result of acts or omissions of: utility providers, Internet providers, the Contractor's lessor and etc.
8.6.	Усі спори за Договором вирішуються в порядку, визначеному чинним законодавством України. У випадку наявності претензій Виконавця щодо порушення Замовником або Користувачами цілісності майна на території Коворкінгу, Виконавець складає акт про перелік та вартість такого пошкодженого майна та надає його для підпису Замовнику та відповідному Користувачу, а у випадку відмови Замовника або Користувача підписати такий акт, цей акт підписується третіми особами, що були присутні при його складанні.	8.6.	All disputes under the Agreement are resolved in the manner determined by the current legislation of Ukraine. In the event that the Contractor claims that the Customer or Users have violated the integrity of the property in the territory of coworking, the Contractor shall draw up an act on the list and the value of such damaged property and provide it for signature to the Customer and the relevant user, and in case of refusal of the Customer or the user to sign such an act, this act is signed by the third parties who were present at its drawing up.
8.7.	У разі отримання Замовником Послуг коворкінгу без сплати вартості послуг за Договором, або протягом строку, що перевищує строк замовленого та оплаченого Пакету послуг:	8.7.	In the event that the Customer receives Coworking services without paying for the cost of services under the Agreement or for a period exceeding the period of the ordered and paid Service package:
8.7.1.	Виконавець має право обмежити доступ Замовника та призначених ним Користувачів до Коворкінгу, в односторонньому порядку припинити надання Послуг коворкінгу;	8.7.1.	The Contractor has the right to limit the access of the Customer and the Users assigned by him to Coworking, to unilaterally terminate the provision of Coworking services;
8.7.2.	Замовник зобов'язаний в повному обсязі сплатити Виконавцю за Послуги коворкінгу в межах Пакету послуг, що фактично почали отримуватись Замовником з розрахунку за календарний місяць або повну годину, для Пакетів послуг, строк яких обліковується погодинно, з розрахунку на перший день такого порушення та додатково сплатити штраф у розмірі:	8.7.2.	The Customer is obliged to pay the Contractor in full for the Coworking Services within the package of services that the Customer actually received for the calendar month or the full hour for the Service packages, the period of which is considered hourly, calculated on the first day of such violation and additionally pay a fine in the amount:
	- 10% від вартості Пакету послуг, яким користувався Замовник востаннє з розрахунку на перший день такого порушення – якщо порушення триває від одного до семи календарних днів або годин – для Пакетів послуг, строк яких обліковується погодинно, або		- 10% of the cost of the Service package that the Customer used for the last time on the first day of such violation → if the violation lasts from one to seven calendar days or hours - for packages of services that are considered hourly, or
	- 20% від вартості Пакету послуг, яким користувався Замовник востаннє з розрахунку на перший день такого порушення – якщо порушення триває від восьми до чотирнадцяти календарних днів або годин – для Пакетів послуг, строк яких обліковується погодинно, або		- 20% of the cost of the Service package of services that the Customer used for the last time on the first day of such violation → if the violation lasts from eight to fourteen calendar days or hours - for packages of services that are considered hourly, or
	- 30% від вартості Пакету послуг, яким користувався Замовник востаннє з розрахунку на перший день такого порушення – якщо порушення триває від п'ятнадцяти і більше календарних днів або годин – для Пакетів послуг, строк яких обліковується погодинно.		- 30% of the cost of the Service package of services that the Customer used for the last time on the first day of such violation → if the violation lasts from fifteen calendar days or hours - for packages of services that are considered hourly, or
9.	Форс-мажор	9.	Force majeure
9.1.	Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання обов'язків за Договором, якщо це невиконання спричинено настанням форс-мажорних обставин.	9.1.	The parties are exempted from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under the Agreement, if this failure is caused by the onset of force majeure circumstances.
9.2.	У випадку настання форс-мажорних обставин, Сторона, обов'язки якої не можуть бути повністю або частково виконані внаслідок форс-мажорних обставин, зобов'язана повідомити про це іншу сторону в порядку, передбаченому Договором та Умовами протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту настання таких обставин.	9.2.	In the event of force majeure circumstances, a Party whose duties cannot be fully or partially fulfilled due to force majeure circumstances is obliged to notify the other party thereof in the manner provided by the Agreement and the Conditions within 3 (three) business days from the occurrence of such circumstances.
9.3.	Строк виконання зобов'язань відкладається, поки виконання таких зобов'язань є неможливим внаслідок дії форс-мажорних обставин, але не довше часу, протягом якого діють такі форс-мажорні обставини.	9.3.	The deadline for fulfilling obligations is postponed until fulfillment of such obligations is impossible due to force majeure circumstances, but no more than the time during which such force majeure circumstances act.
		9.4.	If such force majeure circumstances proceed for more than 30 (thirty) calendar days, each Party has the right to refuse to fulfill

9.4.	Якщо такі форс-мажорні обставини продовжуватимуться більше 30 (тридцяти) календарних днів, кожна Сторона має право відмовитись від виконання обов'язків за Договором. В такому разі жодна із Сторін не має права на відшкодування збитків, завданих такою відмовою.		
9.5.	Відсутність або недостатність коштів, в тому числі у зв'язку з діями чи бездіяльністю третіх осіб – фінансових установ чи інших контрагентів – не є форс-мажорною обставиною.	9.5.	its obligations under the Agreement. In this case, neither Party has the right to recover damages caused by such refusal. Absence or inadequacy of funds, including in connection with the actions or omissions of third parties - financial institutions or other counterparties - is not a force majeure circumstance.
10.	Відмова від виконання обов'язків за Договором	10.	Repudiation of obligations under the Agreement.
10.1.	Замовник не має права в односторонньому порядку відмовитись від виконання своїх обов'язків за Договором, в тому числі посилаючись на неотримання Послуг коворкінгу, коли Виконавець забезпечив фактичну можливість отримати такі послуги.	10.1.	The Customer does not have the right unilaterally to refuse to fulfill its obligations under the Agreement, including referring to the non-receipt of Coworking services, when the Contractor provided an actual opportunity to receive such services.
10.2.	Виконавець може обмежити Користувача в праві користуватись територією Коворкінгу у разі, якщо Користувач знаходиться в стані наркотичного або алкогольного сп'яніння, а також якщо його поведінка принижує честь та гідність осіб або дії Користувача направлені на пошкодження майна та обладнання Виконавця.	10.2.	The Contractor may limit the user's right to use the territory of coworking in case the User is in a state of drug or alcohol intoxication, and also if his behavior degrades the honor and dignity of the persons or the user's actions aimed at damage to the property and equipment of the Contractor.
10.3.	Виконавець має право в односторонньому порядку відмовити Замовнику в наданні Послуг коворкінгу без пояснення причин. В такому випадку Виконавець зобов'язаний повідомити про це Замовника не пізніше ніж за п'ять календарних днів до дати запланованого припинення надання Послуг коворкінгу.	10.3.	The Contractor has the right to unilaterally refuse to provide the Customer with the Coworking services without explaining the reasons. In this case, the Contractor shall notify the Customer thereof no later than five calendar days prior to the date of the alleged termination of the provision of Coworking services.
10.4.	У випадку відмови Виконавця в наданні Послуг коворкінгу або у випадку ненадання Послуг коворкінгу, Виконавець зобов'язується повернути Замовнику вартість оплачених та ненаданих Послуг коворкінгу пропорційно кількості оплачених календарних днів, протягом яких послуга не надавалась, без сплати будь яких санкцій чи неустойки, протягом 7 робочих днів з дати припинення надання Послуг коворкінгу.	10.4.	In the event of the Contractor's refusal to provide Coworking services or in the event of failure to provide Coworking services, the Contractor undertakes to return to the Customer the cost of paid and provided Coworking services in proportion to the number of paid calendar days during which the service was not provided, without payment of any sanctions or penalties, within 7 working days from the date of termination of the provision of Coworking services.
10.5.	Незважаючи на п. 10.4, у випадку відмови Виконавця в наданні Послуг коворкінгу у зв'язку з: порушенням Замовником умов Договору; завдання Замовником або призначеними ним Користувачами збитків Виконавцю або порушення комерційних інтересів Виконавця; у разі відсутності у Виконавця можливості забезпечити норми безпеки на території Коворкінгу, грошові кошти, сплачені за Послуги коворкінгу, не повертаються.	10.5.	Notwithstanding clause 10.4, in the event of the Contractor's refusal to provide Coworking services in connection with: violation of the terms of the Agreement by the Customer; Infliction of losses by the Customer or the Users assigned by him to the Contractor or violation of the Contractor's commercial interests; In the event that the Contractor does not have the opportunity to provide security standards in the territory of coworking, the money paid for the Coworking services are not returned.
11.	Повідомлення	11.	Notifications
11.1.	Повідомлення Замовника здійснюється одним з таких способів: відправлення електронного листа на адресу Замовника, зазначену в Договорі; відправлення повідомлення поштою або кур'єрською доставкою на адресу Замовника, зазначену в Договорі; вручення письмового повідомлення Замовнику особисто з відміткою Замовника або його представника про отримання такого повідомлення.	11.1.	Customer notification is carried out in one of the following ways: sending an e-mail to the Customer's address specified in the Agreement; Sending a message by mail or by courier delivery to the Customer's address specified in the Agreement; Delivery of a written notice to the Customer personally with a mark of the Customer or his representative on receipt of such notification.
11.2.	Повідомлення Виконавця здійснюється одним з таких способів: відправлення електронного листа на адресу Виконавця, зазначену в Договорі або в цих Умовах; відправлення повідомлення поштою або кур'єрською доставкою на адресу реєстрації Виконавця, зазначену в Договорі або в цих Умовах; вручення письмового повідомлення Виконавцю особисто з відміткою Виконавця або його представника про отримання такого повідомлення.	11.2.	Notification of the Contractor is made by one of the following methods: sending an email to the Contractor's address specified in the Agreement or in these Conditions; Sending a message by mail or by courier delivery to the registered address of the Contractor specified in the Agreement or in these Conditions; Delivery of written notification to the Contractor personally with a mark of the Contractor or his representative on receipt of such notification.
11.3.	У випадку повідомлення шляхом відправлення електронного листа Сторона вважається такою, що ознайомилась зі змістом повідомлення в момент, коли таке електронне повідомлення було відправлено на її електронну адресу.	11.3.	In the event of notification by sending an e-mail, the Party shall be deemed to have read the contents of the message at the time when such e-mail was sent to its e-mail address.
11.4.	У випадку відправлення повідомлення поштою або кур'єрською доставкою, Сторона вважається такою, що ознайомилась зі змістом повідомлення в момент одержання такого повідомлення, що підтверджується повідомленням про вручення або іншим відповідним документом.	11.4.	In the case of sending a message by mail or courier delivery, it is considered that the Party has read the contents of the message at the time of receipt of the notification, as evidenced by the delivery notification or other relevant document.
11.5.	У випадку вручення письмового повідомлення Стороні особисто з відміткою цієї Сторони або її представника про отримання такого повідомлення, ця Сторона вважається такою, що ознайомилась зі змістом повідомлення в момент вручення такого повідомлення, що підтверджується відміткою із зазначенням дати вручення на повідомленні.	11.5.	In the event that a written notification is given to the Party personally, with the mark of that Party or its representative about receipt of the notification, it is considered that the Party has read the contents of the message at the time of delivery of the notification, as evidenced by a mark indicating the date of delivery on the notification
12.	Прикінцеві положення	12.	Final provisions

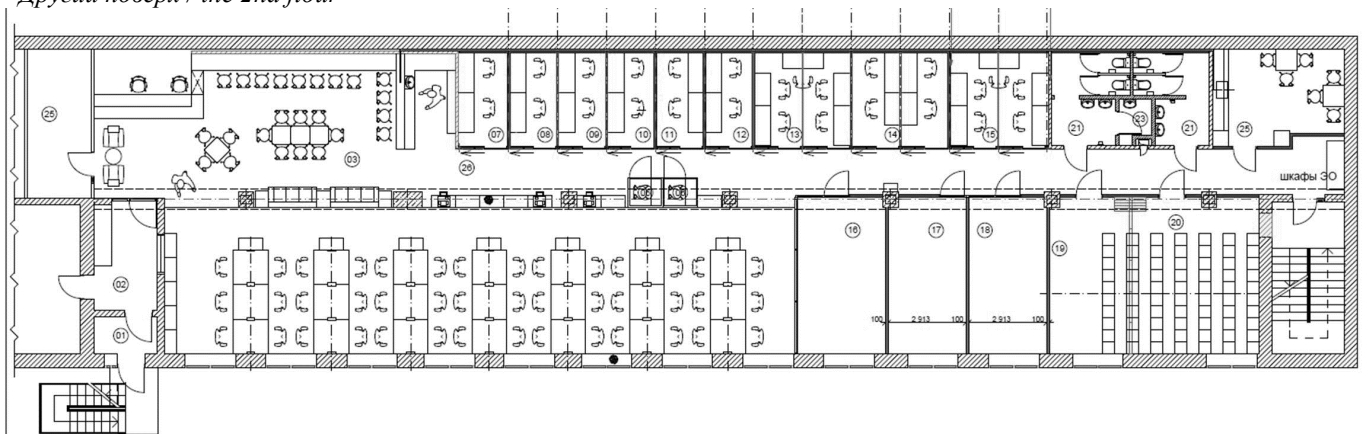
12.1.	Умови набирають чинності з моменту їх затвердження Виконавцем.	12.1.	Conditions shall come into force from the moment of their approval by the Contractor
12.2.	Договір регулюється законодавством України, всі спори, що виникають з умов чи на підставі Договору розглядаються українськими судами.	12.2.	The Agreement is governed by the legislation of Ukraine, all disputes arising from conditions or on the basis of the Agreement are considered by Ukrainian courts.
12.3.	Сторони гарантують, що вони мають необхідний обсяг цивільно-правової дієздатності, необхідної для укладення Договору; що вся інформація, повідомлена Сторонами, є правдивою; що Сторонам не відомо про жодні обставини, які б могли перешкодити укладенню Договору або схилити іншу Сторону до неукладення Договору.	12.3.	The parties guarantee that they have the necessary amount of civil capacity necessary to conclude the Agreement, that all information reported by the Parties is true; that the Parties are not aware of any circumstances that might hinder the conclusion of the Agreement or incline the other party to the non-conclusion of the Agreement.
12.4.	Сторони підтверджують, що при укладанні Договору вони діють добровільно, без примусу, розуміючи сутність та природу Договору, а також правові наслідки укладення Договору, усвідомлюючи характер своїх прав та обов'язків за Договору. Сторони заявлять про відсутність будь-яких тяжких обставин, які б змусили будь-яку зі Сторін укласти договір на умовах, викладених в ньому, а також підтверджують, що умови Договору є прийнятними для Сторін і у зв'язку з цим не вважають умови Договору не вигідними для себе.	12.4.	The parties confirm that at the conclusion of the Agreement they act voluntarily, without coercion, understanding the nature of the Agreement, as well as the legal consequences of concluding the Agreement, realizing the nature of their rights and obligations under the Agreement. The parties will declare that there are no reduced circumstances that forced either party to conclude the Agreement on the terms set forth therein, and also confirm that the terms of the Agreement are acceptable to the parties and therefore do not consider the terms of the Agreement to be unprofitable for themselves.

План – схема території Коворкінгу нежитлової будівлі, за адресою: м. Київ, вул. Магнітогорська, 1А/
Layout of the Coworking territory of a non-residential building at the address: Kyiv, Mahnitohorska str., 1A

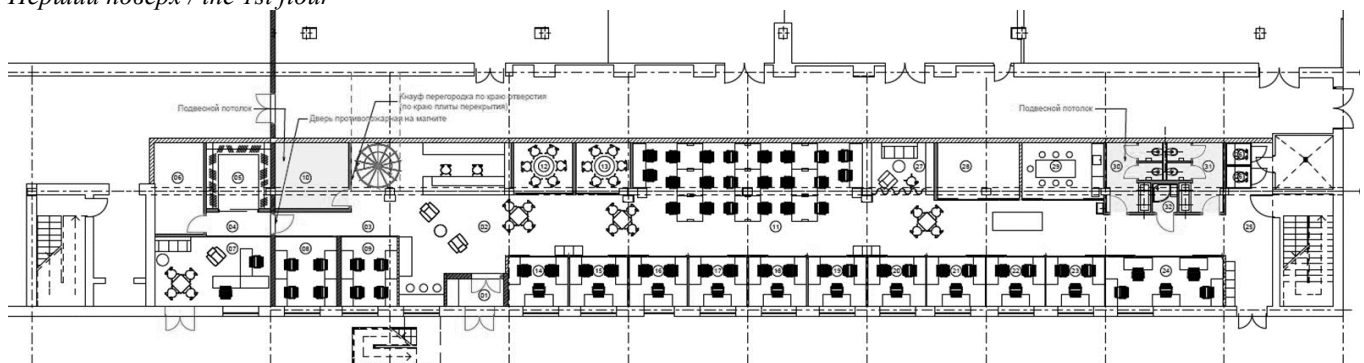
Третій поверх / the 3rd floor



Другий поверх / the 2nd floor



Перший поверх / the 1st floor



З метою використання даної план-схеми для визначення межі частини приміщення, на якій надається послуга за Договором, такі межі позначаються кольоровим маркером, а план-схема додається до Договору.
In order to use current layout as an appendix to the Agreement that marks the territory of the service, Parties shall mark that territory and attach this layout to the Agreement.